

<<实用英汉互译教程>>

图书基本信息

书名：<<实用英汉互译教程>>

13位ISBN编号：9787811359251

10位ISBN编号：7811359251

出版时间：2011-10

出版时间：暨南大学出版社

作者：李知宇，宫齐，李中和 编著

页数：151

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<实用英汉互译教程>>

内容概要

李知宇编著的《实用英汉互译教程》立足于三位作者多年的翻译实践经验，先从翻译的标准等本体论问题谈起，分述了英汉语法比较，英语词义与词源，宏观及微观翻译法及科技问题翻译等问题。最难能可贵的是作者单列一章进行了译例正误分析，而其例子出自辞书。书稿理论结合实践，逻辑清晰，译例选取恰当，在翻译基础类书中独具特色。

<<实用英汉互译教程>>

书籍目录

前言

第1章 翻译概论

- 1.1 什么是翻译
- 1.2 翻译标准
- 1.3 翻译的基础
- 1.4 翻译与英语语法
- 1.5 翻译与逻辑
- 1.6 翻译与思路
- 1.7 翻译与语言环境
- 1.8 理解与表达
- 1.9 翻译与耐心和字典
- 1.10 译者的工作态度
- 1.11 翻译的步骤

第2章 英汉语法的比较

- 2.1 英汉词类比较
- 2.2 英汉句子成分比较
- 2.3 英汉词序比较
- 2.4 英汉词组和复词词序比较
- 2.5 英汉标点符号比较

第3章 英语词义与词源

- 3.1 词义
- 3.2 词源

第4章 宏观译法

- 4.1 直译
- 4.2 意译
- 4.3 音译
- 4.4 音意兼译

第5章 微观译法——翻译十一法

- 5.1 顺从
- 5.2 调序
- 5.3 省略
- 5.4 增加
- 5.5 反复
- 5.6 颠倒
- 5.7 还原
- 5.8 定组
- 5.9 分译
- 5.10 约俗
- 5.11 对等

第6章 若干英语语法条目的翻译

- 6.1 名词
- 6.2 冠词
- 6.3 代词
- 6.4 数词
- 6.5 形容词

<<实用英汉互译教程>>

- 6.6 副词
- 6.7 介词
- 6.8 连词
- 6.9 动词
- 6.10 短语
- 6.11 定语
- 6.12 定语从句
- 第7章 翻译的灵活性
 - 7.1 “十一法”
 - 7.2 直译与意译
 - 7.3 非科技文体的翻译
- 第8章 科技翻译
 - 8.1 科技翻译标准——准确、简明和统一
 - 8.2 科技翻译的难点——名词术语
 - 8.3 科技英语常用句型的通用译法
- 第9章 汉语表达中的问题
 - 9.1 语法
 - 9.2 词义辨析举例
 - 9.3 四字成语(或词组)用法推敲
 - 9.4 搭配
 - 9.5 重复
 - 9.6 无“名”无“称”
- 第10章 英语误译例析
 - 10.1 隔行, 即外行
 - 10.2 硬译
 - 10.3 似是而非
 - 10.4 泛泛不已
 - 10.5 从一而终
 - 10.6 望词生义
 - 10.7 主导词不清
 - 10.8 词义误解
 - 10.9 词源不清
 - 10.10 大写误人
 - 10.11 语法忽略
 - 10.12 语句不分
 - 10.13 文字松散
 - 10.14 简明脱节
 - 10.15 前后混淆
 - 10.16 照旧未改
 - 10.17 以讹传讹
 - 10.18 蓝本有误
 - 10.19 无的放矢
 - 10.20 礼多人怪
 - 10.21 各行其是
 - 10.22 疏忽大意
 - 10.23 其他
- 第11章 汉译英简述

<<实用英汉互译教程>>

- 11.1 翻译标准
- 11.2 宏观与微观译法
- 11.3 入乡随俗(用地道的英语)
- 11.4 汉译英示例

第12章 翻译实践

- 12.1 翻译比较选择题(附参考答案)
- 12.2 英译汉翻译练习(附参考答案)
- 12.3 英语长句与小段翻译(附参考答案)
- 12.4 汉译英翻译练习(附参考答案)

附录一 英汉译音表

附录二 英美拼法差异对照表

附录三 英美同形异义词对照表

附录四 英美同义异形词对照表

参考文献

<<实用英汉互译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>